

# DQS ASSESSMENT AND CERTIFICATION REGULATIONS / ПРАВИЛА DQS ПО ПРОВЕДЕНИЮ АУДИТА И СЕРТИФИКАЦИИ - ANNEX AUTOMOTIVE/ АВТОМОБИЛЬНАЯ ОТРАСЛЬ -

## 1. Scope and Applicability/ Отрасль и область применения

This "Automotive Annex to DQS Assessment and Certification Regulations" apply to all assessment and certification services offered and rendered to clients of the international DQS Group according to IATF 16949. These regulations are only valid in combination with the general DQS Assessment and Certification Regulation available in English language at <http://www.dqs-holding.com/en/pages/about-dqs-group/certification-rules.html> or upon request from every DQS office. / Приложение «Автомобильная отрасль» к правилам DQS по проведению аудита и сертификации распространяется на все оценочные и сертификационные услуги, предлагаемые и предоставляемые клиентам международного холдинга DQS в соответствии со стандартом IATF 16949. Правила действуют только совместно с общим регламентом оценки и сертификации DQS, доступным в англоязычной версии по адресу <http://www.dqs-holding.com/en/pages/about-dqs-group/certification-rules.html> или по запросу в любом офисе DQS.

## 2. Program Requirements/Требования к программе

For Clients applying for IATF 16949 certification/registration, the additional terms and conditions apply: /

Для клиентов, подающих заявку на сертификацию / регистрацию по стандарту IATF 16949, действуют следующие условия:

- a) Client shall notify DQS of any changes relating to its legal, commercial (e.g. joint venture, sub-contracting with other organizations), ownership (e.g. merger), organizational status (e.g. key managerial, contact address or location, scope of operations, major changes of the processes) or OEM customer special status, in writing, within ten (10) calendar days of implementation of the change. Failure by the client to inform DQS of a change is considered as a breach of contract and may result in the withdrawal of the IATF 16949 certificate./Клиент должен уведомить DQS о любых юридических, коммерческих (например, совместное предприятие, субподряд с другими организациями), долевых (например, слияние), организационных (например, смена сотрудников, контактного адреса или местоположения, значительные изменения деятельности) или о смене производителя в письменной форме в течение десяти (10) календарных дней с момента внесения изменений. Неспособность клиента информировать DQS об изменениях считается нарушением договора и может привести к отзыву сертификата IATF 16949.
- b) Client cannot refuse an IATF witness audit of DQS, the presence of a DQS witness auditor and/or the presence of IATF representatives or their delegates at client's facility. The right to refuse an assigned auditor is also restricted to justified cases of conflicts of interest. Клиент не может отклонять проведение наблюдательного аудита, который выполняет DQS с привлечением Международной Автомобильной Целевой Группы (IATF), присутствие наблюдательного аудитора DQS и/или присутствие представителей или делегатов IATF на производственных участках Клиента.
- c) Client cannot refuse the request of DQS to provide the final report to the IATF./ Клиент не имеет права отказать DQS в предоставлении итогового отчета IATF
- d) The only use of the IATF logo related to this certification scheme is as displayed on the certificate issued by DQS. Any other use of the IATF logo, separately or not, is prohibited. (Note: The client can make copies of the ISO/TS 16949 and/or IATF 16949 certificate bearing the IATF logo for marketing and advertising purposes.)/ Логотип IATF может быть использован только на сертификате, выпущенном DQS. Любое другое использование логотипа IATF запрещено. (Примечание: клиент может делать копии сертификата ISO / TS 16949 и / или IATF 16949 с логотипом IATF для маркетинговых и рекламных целей.)
- e) Consultants to the client cannot be physically present at the client's site during the audit or participate in the audit in any way./ Консультанты клиента не имеют права физически присутствовать во время аудита или участвовать в аудите каким-либо образом
- f) Client inform DQS prior to transfer to a new IATF-recognized certification body/ Клиент должен проинформировать DQS о переходе в другой орган по сертификации IATF
- g) Client agrees to comply with the "Rules for achieving and maintaining IATF recognition" document in the current version and all sanctioned interpretations and clarifications of that document that are published by the IATF./ Клиент обязуется соблюдать все пункты актуального документа «Правила IATF для достижения и поддержания признания IATF» и все санкционированные интерпретации и разъяснения этого документа, которые публикуются IATF